

Inhalt

Andreas F. Kelletat: Statt eines Vorworts	7
Paul Kußmaul: Why Babel?	9
Heiko Ahmann und Sascha Hofmann: Von Monarchen, glücklichen Untertanen und Google Earth – unserem Chef zum 65. Geburtstag	10
Dörte Andres: (Fast) Ohne Worte	13
Ulrike Aschermann-Henger: Trocken oder spannend?	16
Yvonne Crnkovic: Das Glasperlenspiel	18
Dreierlei Gruß aus dem Dekanat!	19
Heidrun Gerzymisch-Arbogast: Caretaker im No Man’s Land. Oder: Titel – Ohne Dich wäre ich kopflos. Pintoreske Collage für meinen Doktorvater, Karl-Heinz Stoll, zum 65. Geburtstag	20
Susanne Hagemann: Gliederungsentwurf	22
Brigitte Horn-Helf: Das Märchen von Doc und Rex und dem König von Terranglia	24
Heike Jüngst: GER 1985–1990	29
Andreas F. Kelletat: OB DAS EIS SCHON TRÄGT? Eine Translation aus Finnland	33
Don Kiraly: All Mankind Creatures Were Going Famishing Without the Goods. A short commentary on expanding perspectives through <i>transcultural relating</i> for Karl-Heinz Stoll on the occasion of your 65 th birthday	38
Ulrich Köppen: Neuseeland und die Postmoderne. Spagatversuch.	44
Peter Kupfer: Mit Dekan Ka-er-hai-yin-zi aus Ge-er-mu-si-hai-mu im Reich der Mitte	47

Sigrid Kupsch-Losereit: Kreolisierung, Dekonstruktion und Translation als moderne Piraterie	52
Paul Kussmaul: Babel und die Folgen	56
Andreas Rosie: Jenseits der Lese Früchte. Karl-Heinz Stoll in Dankbarkeit	57
Signe Rüttgers: Those were the days, my friend ...	61
David Sawyer: Poe Revisited	63
Klaus von Schilling: »Dann doch erschrocken aufgewacht«. Zu einem Stück aus den Traumprotokollen von Theodor W. Adorno	65
Peter A. Schmitt: Wie ich Heinz kennen lernte. Oder: Ein kurzer Text für Professor Stoll zum Fünfundsechzigsten	69
Joachim Schwend: Im globalen Dorf – der Region verbunden	72
Veronika Seifferth: Ein afrikanischer Philosoph in Deutschland / CHINGLISH als eines der vielen »Englishes«	77
Zupfkuchen-und-Fremdsprooch-Grüße aus dem Studierendensekretariat!	82
Hermann Völkel: »Smoke gets in your eyes [and nose]«. <i>aber:</i> »... the times they are a-changin'«	84
Christina Voß: »I definitely do not seat and stair as I write« – Stilblüten meiner amerikanischen High-School-Kids als Geburtstagsstrauß	88
Paul Kußmaul: Babel Overcome	93